

A palackok rejtvényével *J. K. Rowling: Harry Potter és a Bölcsék Köve* (Animus Kiadó, Budapest, 2000) című könyvének végkifejletében találkozunk a három főszereplő. Harry, Hermione és Ron titokban lemennek a kastély pincéjébe és különböző akadályokon kell átjutniuk. Amikor előttük is, mögöttük is lángtenger ég, akkor egy rejtvényt kell megfejteniük ahhoz, hogy tovább- vagy visszamehessenek. A jelenet nem szerepel a filmben, a szellemi torna valószínűleg nem hozta izgalomba a látványtervezőket. Ezért szeretnénk kárpótolni a Harry Potter-rajongókat.

A második versszak *Tóth Tamás Boldízsárnak* a könyvben szereplő fordítása, az első versszakot, az üvegek formáját és sorrendjét én toldottam be, hogy a feladat kerek egész legyen. Jó fejtörést a megoldáshoz!

Kettő ifjú mágus tekerccspapírt nézeget
odalenn a híres ódon kastélymélyben.
Menekülésük lehetősége póre,
s gondjuk megoldását remélik tőle.
Vörös és fekete tűz foglyai lettek,
előre és vissza ezért nem mehetnek.
Az asztalon hét szépen mívelt üvegcsé
sorakozik a talpán katonás rendben,
bennük színpompás és különféle nedű,
megkóstolni őket mégsem oly egyszerű.
Tán kettőjük közül leány, aki tudja
kulcsát, miként lelhetnek a helyes útra.
Továbbmennek vagy maradnak, mint a birka?
De lássuk, mi vagyon a tekercsre írva:

„Fordulj meg, s menekülj, vagy lépj be a vészbe;
két üveg megsegít, azokat vedd kézbe.
Az egyik visszaküld, a másik előre:
átkelhetsz a tűzön, ha iszol belőle.
Hétből két üvegben jámbor csalánbor van,
de három méreg is rejtőzik a sorban.
Válassz! Csak úgy vethetsz rabságodnak véget,
segítségül kapsz, ím, jó tanácsot, négyet:
Egy: ravasz a méreg, de gondolj csak arra,
mindkét bor mérget lát, ha elfordul balra.
Kettő: a két szélső más ízt rejt, meglátod,
de ha továbbmennél, egyik sem barátod.
Három: küllemében mindegyik palack más,
tudd meg, nem rejt mérget se törpe, se óriás.
Négy: a két második balról s jobbról nézve
hasonló nedűt rejt – vésd ezt, vándor észbe.”

